

Carlo Capussotti

*Borgata San Luigi 29
I-14015 San Damiano d'Asti AT, Italy
t +39 320 095 7040
Email carlo.capussotti@it-trad.biz*

Info

Date of birth: 14th May 1965, Turin, Italy Nationality: Italian
Proz URL: <https://www.proz.com/profile/25465> LinkedIn URL: <https://www.linkedin.com/in/carlo-capussotti-a3707714/>

Experience

- 2001-Present **Localiser, Self employed**, Edinburgh (Scotland), Asti (Italy)
Localisation of medical devices, marketing material, catalogues, instructional videos and online trainings. Website creation. Authoring of articles about machine translation for Multilingual Magazine. Translation of software, manuals and online helps; file preparation for use with CAT tools; project management.
- 2001-2001 **Project Manager, All-Hotels Ltd**, Edinburgh (Scotland)
Management of a team of web designer and programmers for the development of e-commerce website. Authoring of text and design and realisation of banner to be implemented in the website
- 2000-2001 **Technical Writer, 3Com Europe Ltd – Voice Solutions Division**, Edinburgh (Scotland)
Authoring of text to be implemented in the products user's guides. Project evaluation and planning, management of multilingual vendors, responsibility for the entire project life cycle.
- 1999-2000 **Localisation Project Manager, Sykes Europe Ltd – Client Language Services**, Edinburgh (Scotland)
Financial and planning responsibilities throughout the whole project life cycle; management of multilingual vendors and internal resources.
- 1998-1999 **Team Leader, Sykes Europe Ltd – Client Language Services**, Edinburgh (Scotland)
Coordination of the resources involved in the project development; liaison between the Project Manager and the Localisation Team and between the Project Manager and the graphics department.
- 1997-1998 **Italian Translation Co-ordinator, McQueen/Sykes Europe Ltd – Client Language Services**, Edinburgh (Scotland)
Management of translation vendors; translation of IT products
- 1996-1997 **Freelance translator, Self employed**, Turin (Italy)
Translation of IT product with focus on marketing material. DTP services for localisation companies. Graphic design and DTP for publishing companies.
- 1994-1996 **Translator, ITP – International Translation and Publishing (now SDL International)**, Alessandria (Italy)
Translation of IT documentation with focus on marketing material and DTP services
- 1993-1994 **Translator, Executrain Italia**, Turin (Italy)
Translation and DTP of manuals for IT trainings.

Education

- 1984-1992 **Degree in Foreign Languages and Literature (English, Russian)**, *Università degli Studi di Torino*, Turin (Italy)
- 1990-1992 **Diploma in Russian language**, *Centro Russkij Mir (former Centro Italia–URSS)*, Turin (Italy)
- 1979-1984 **Diploma as Electronic Technician**, *Ist. Tecnico Industriale "Spagnesi"*, Turin (Italy)

Rates for CAT tools in EUR

Repetitions	0.016
100% (review)	0.016
100% (no review)	0.000
95%-99%	0.024
85%-94%	0.032
75%-84%	0.040
50%-74%	0.080
No match	0.080

Minimum rate 21.00 (up to 300 words)

Hourly rate 21.00

References available upon request.

- Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.
- In compliance with the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize the recipient of this document to use and process my personal details for the purpose of recruiting and selecting staff and I confirm to be informed of my rights in accordance to art. 7 of the above mentioned decree."